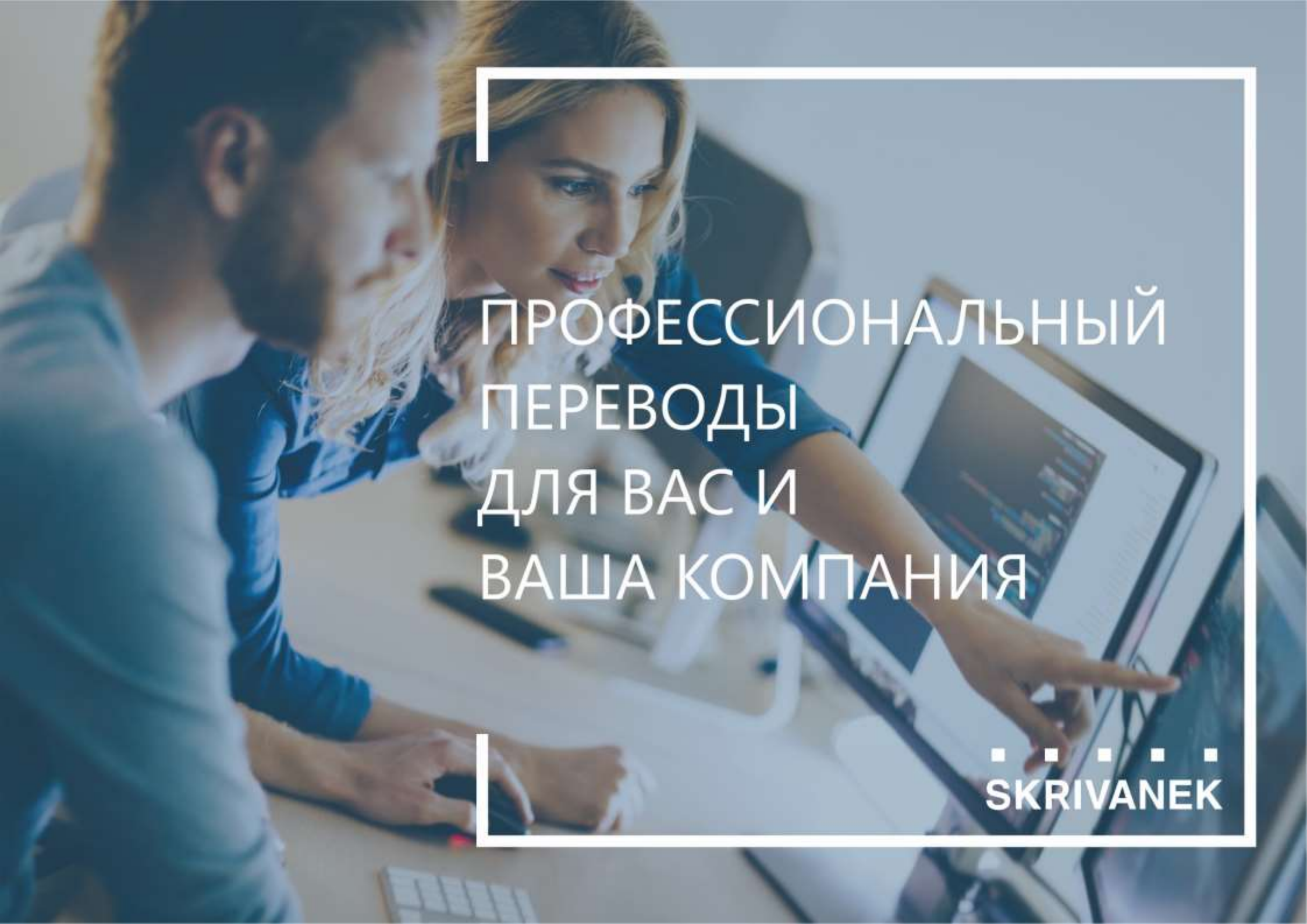


A man and a woman are working together at a computer in an office setting. The woman is pointing at the screen, and the man is looking at it. The background is slightly blurred, showing other computer monitors and office equipment.

ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ
ПЕРЕВОДЫ
ДЛЯ ВАС И
ВАША КОМПАНИЯ

■ ■ ■ ■ ■
SKRIVANEK



Более 25 лет мы предоставляем высококачественные лингвистические услуги с учетом потребностей больших и малых компаний.

Skrivanek — это динамично развивающееся агентство, специализирующееся на лингвистических и ИТ-решениях, созданных выдающимися людьми, которые каждый день сочетают профессионализм со страстью. Чуткость к потребностям клиентов и открытость ко всем идеям позволяет нам постоянно развиваться и предоставлять услуги самого высокого качества. Индивидуальный подход к клиенту делает каждое предложение уникальным и адаптированным к конкретным потребностям. Мы — компания с традициями, и качественные лингвистические услуги — наш приоритет номер один — мы ежедневно стремимся к совершенству.

Мы рады помочь вам в общении с клиентами и партнерами со всего мира. Мы предоставляем не только услуги перевода, но и улучшаем существующие тексты, форматируем и адаптируем их к конкретным потребностям: культуре, среде и рынку ваших клиентов. У нас есть большой опыт в переводе контрактов, маркетинговых и рекламных материалов, каталогов, описаний товаров, специализированных отраслевых текстов, поддержке SaaS-компаний и предприятий в их языковых потребностях в локализации программного обеспечения и веб-сайтов.

Рекомендуем вам связаться с нами. Мы будем рады узнать, что вам необходимо выполнить, мы поделимся собственным опытом и подготовим для вас специальное предложение.

Наши услуги:

- ❑ письменные переводы на более чем 100 языков и вычитка текста
- ❑ присяжные переводы
- ❑ машинные переводы и постредактирование
- ❑ устные переводы и онлайн-встречи
- ❑ дубляж, озвучивание и субтитры
- ❑ услуги DTP
- ❑ глоссарии
- ❑ локализация и консультации в области глобализации
- ❑ перевод веб-сайтов и интернет-магазинов
- ❑ локализация программного обеспечения и [игр](#)
- ❑ тестирование приложений и веб-сайтов
- ❑ SEO-переводы
- ❑ переводы e-learning
- ❑ транскрипция
- ❑ транскреация и копирайтинг
- ❑ OCR
- ❑ школа иностранных языков и языковые аудиты





Письменные переводы

Письменные переводы – основа нашего бизнеса. Уже 25 лет мы совершенствуем методы работы, чтобы предоставлять услуги самого высокого качества, что подтверждено сертификатами ISO. Благодаря опытной команде, передовым наукам и переводчикам-специалистам во многих областях, мы с удовольствием беремся даже за самые сложные проекты. Мы способны удовлетворить потребности как международных корпораций, компаний с очень узкой специализацией, государственных учреждений, так и небольших местных предприятий.

У нас большой опыт перевода текстов различной тематики.

Наиболее часто поддерживаемые нами темы:

- ☐ право / администрация
- ☐ финансы / банковское дело
- ☐ техника / промышленность / строительство / энергетика
- ☐ ИТ / телекоммуникация
- ☐ медицина / фармацевтика
- ☐ PR / реклама / маркетинг
- ☐ логистика

Мы соответствуем требованиям стандартов ISO: 9001:2015, 14001:2015, 27001:2013, 18587:2017 и стандарта перевода 17100:2015.

Вычитка текста

Мы исходим из того, что каждый перевод, выходящий из нашего офиса, должен быть проверен. Все заказы проходят внутренний контроль качества. Он заключается в проверке полноты перевода, используемой терминологии, нумерации и правильности использования региональных правил, правильности цифровых и контактных данных и форматирования текста.

Кроме того, в зависимости от цели перевода, мы предлагаем вычитку носителем языка, независимым проверяющим и редакционную вычитку (так называемые щетки). Со своей стороны, мы всегда подчеркиваем, что особенно тексты, предназначенные для публикации (например, веб-сайты), должны подвергаться дополнительной вычитке.

Мы предлагаем 3 вида вычиток:

- ☐ Вычитка текста (вычитка носителем языка)
- ☐ Редакционная вычитка (так называемая «щетка»)
- ☐ Сравнение с оригиналом (независимая проверка)

Присяжные переводы

Переводы официальных документов (например, свидетельств, завещаний, свидетельств о браке, рождении или смерти, доверенностей) часто требуют привлечения присяжного переводчика.

Присяжный (заверенный) перевод содержит заявление переводчика о соответствии оригиналу и скреплен круглой печатью и подписан переводчиком.

Skrivanek сотрудничает с присяжными переводчиками всех европейских и многих неевропейских языков. Благодаря сети филиалов по всей Польше вы сможете получить сделанные заверенные переводы в наиболее удобном для вас месте.

Сегодня у нас есть заверенный перевод (обычно его называют присяжным переводом) в электронном виде! Вам больше не нужно идти к нам в офис, чтобы получить переведенный документ, вам не нужно ждать почтальона или курьера с пересылкой документа в бумажном виде. Теперь мы можем предоставить вам заверенные переводы напрямую на адрес электронной почты.



Машинные переводы

Neural machine translation (NMT), то есть машинный перевод, — это перевод, выполненный с помощью компьютерного программного обеспечения на основе самых современных нейронных технологий. NMT — это технология, основанная на построении базы данных возможных комбинаций фраз из фраз, переданных в механизм памяти переводов.

Skrivanek в сфере переводов уже 25 лет, и благодаря этому создание нашего движка (собственное решение Skrivanek NMT) осуществляется с соблюдением самых высоких стандартов качества.

Skrivanek NMT является собственностью нашей компании, он полностью нами обеспечен и управляем.

Заказчик может выбрать оптимальный вариант NMT, подходящий для данного проекта:

- ☐ Необработанный машинный перевод (raw NMT)
- ☐ NMT с базовым постредактированием (легкое постредактирование)
- ☐ NMT с полным постредактированием (полное постредактирование)

Машинный перевод экономически эффективен, когда необходимо быстро перевести большие проекты с повторяющимися элементами. Если перевод будет использоваться в контактах с подрядчиками, потребуется постредактирование машинного перевода. Однако для специализированных материалов или с нестандартной и узкоспециализированной лексикой профессиональный человеческий перевод всегда будет лучшим выбором.



Постредактирование

С развитием технологий, в том числе позволяющих осуществлять машинный перевод, все больше людей задаются вопросом, нужны ли еще переводчики. Однако, хотя качество машинных переводов растет, они могут оказать большую поддержку переводчику, а не восприниматься как угроза профессии. Машинный перевод, то есть созданный компьютером, всегда требует вычитки человеком, услуги, называемой постредактированием.

Существует два типа постредактирования машинного перевода

– базовое постредактирование и полное постредактирование.

❑ Базовое постредактирование

Первый тип — базовое постредактирование (light postediting). Оно направлено на улучшение текстов, полученных с помощью машинного перевода, чтобы они стали полностью понятными. Это необходимо в каждом случае, независимо от того, был ли предмет перевода текст для внутреннего пользования или контент для публикации.

❑ Полное постредактирование

Второй тип постредактирования машинного перевода — полное постредактирование (full postediting). Лучшее решение для текстов, предназначенных для публикации. Полное постредактирование стремится улучшить текст достаточно, чтобы его качество соответствовало представленному текстам, переведенными переводчиком.



Устные переводы

Мы с радостью беремся за любые вызовы, ведь устные переводы — наша вторая специальность. Кроме того, у нас есть собственное оборудование для перевода конференций. Благодаря нашему большому опыту профессионального перевода деловых переговоров, встреч и переговоров в Польше и за рубежом, мы всегда гарантируем самый высокий уровень делового общения.

Мы предлагаем:

- ☐ последовательные и синхронные переводы
- ☐ заверенные устные переводы
- ☐ переводы по телефону
- ☐ выездные устные переводы
- ☐ современное конференц-оборудование
- ☐ гид системы

В рамках обслуживания данного мероприятия мы можем позаботиться не только о переводе устных выступлений, но и о подготовке различных языковых версий письменных материалов, таких как брошюры, листовки, каталоги, презентации, финансовые отчеты.

В случае деловых переговоров, конечно же, мы также переводим контракты, заявления и другие документы, необходимые во время такого рода переговоров.



Перевод онлайн-встреч

Вам нужен перевод онлайн-встречи? Вы ведете виртуальные международные деловые переговоры? А может быть, вы организываете онлайн-обучение для иностранцев? Если это так, вы пришли в нужное место. Мы предлагаем проверенный последовательный и синхронный перевод совещаний и поддерживаем наших клиентов в организации виртуальных мероприятий. Мы также помогаем в подготовке всех материалов, необходимых для встречи, таких как презентации, и поддерживаем дополнительные чаты во время встречи.

Используя веб-программное обеспечение для видеоконференций и веб-услуги обмена видео сообщениями, наши переводчики могут видеть участников встречи и следить за отображаемыми презентациями, чтобы обеспечить гладкий перевод выступлений участников. В зависимости от потребностей клиента, высказывания оратора или участников могут переводиться на одновременно (синхронно) или постепенно (последовательно).

Преимущества использования перевода онлайн-совещаний:

- ❑ аудио и видео в HD,
- ❑ возможность записи,
- ❑ до 300 участников онлайн,
- ❑ возможность поделиться экраном,
- ❑ доступность с мобильных устройств,
- ❑ возможность обмена файлами,
- ❑ встроенный чат,
- ❑ простота использования.



Дубляж, субтитры и голосовой банк

Дубляж

Дубляж — это процесс записи голосов на другом языке, которые не принадлежат актерам в оригинале. Запись переведенного текста происходит в профессиональной студии звукозаписи. Носители данного языка заменяют голоса персонажей, появляющихся на экране, что обеспечивает высокое качество записи.

Озвучивание

Озвучивание заключается в записи голоса для рекламы, презентации, игры, сообщения или фильма. Переведенный текст читает выбранный клиентом профессиональный чтец, актер или носитель языка. Также этот вид записи производится в студии звукозаписи, а его преимуществом является возможность сохранения оригинальных высказываний на фоне.

Субтитры

Субтитры — это вид аудиовизуального перевода, который появляется на экране в виде текста. Стоит помнить, что отображение субтитров зависит от временных и пространственных ограничений, которые напрямую влияют на конечный результат процесса.



Услуги DTP

В рамках наших услуг мы предлагаем графическую обработку документов на многих языках. Наши специалисты обеспечат верстку, благодаря которой внешний вид ваших документов после перевода на необходимые языки будет максимально приближен к оригиналу.

Если вам необходимо перевести нередатируемый файл, графическое оформление которого несложно, т.е. не содержит, например, сложных таблиц, диаграмм, деления на столбцы, хорошим выбором будет простая услуга DTP. То же самое будет в случае, когда точность отображения исходного файла не важна. Диаграммы, технические чертежи или подобные элементы будут затем переведены в виде легенды, а графическое оформление будет воспроизводиться в упрощенном виде, что позволит найти в переводе соответствующие текстовые фрагменты и исходном файле.

Мы можем точно воспроизвести макет, цвета, фон и другие элементы документа, чтобы переведенный файл выглядел идентично оригиналу. Мы работаем практически со всеми форматами файлов. Даже если качество исходного файла не самое лучшее, наши графические дизайнеры могут подготовить его так, чтобы после перевода все графические элементы сохранились. Мы предоставим такой же макет содержимого, как и в исходном файле, а графика, требующая модификации из-за разной длины текста, будет соответствующим образом скорректирована. В рамках расширенной DTP мы также предлагаем локализацию логотипа вашей компании на другом языке.

Мы можем подготовить файлы в различных форматах.



Локализация и консультации в области глобализации

Локализация — это то, как вы представляете свой товар определенной аудитории в данной стране, например, культурная адаптация с учетом правовых норм, с учетом конкретных требований целевого рынка. Также в этой области мы предлагаем комплексные решения — от перевода, технической обработки, тестирования программного обеспечения до онлайн-помощи и подготовки документов для печати.

- ❑ локализация программного обеспечения
- ❑ локализация веб-сайта
- ❑ локализация мультимедиа
- ❑ локализация каждого текста, ориентированного на определенную аудиторию

В Skrivanek мы также предоставляем услуги по глобализации, которые позволяют компаниям определять, планировать и реализовывать глобальные стратегии на зарубежных рынках. Мы оцениваем торговые марки, названия товаров, вспомогательные материалы и описания услуг в контексте целевого рынка, чтобы выявить потенциальные языковые и культурные барьеры.

Анализируем смысл, воздействие, обертоны, содержание, формат и другие элементы сообщения, направленные на конкретный рынок в данной культуре.

Таким образом, мы помогаем избежать неожиданной реакции клиентов и обеспечиваем точность запросов о введенных брендах и товарах в поисковых системах конкретной страны.



Перевод веб-сайтов

Мы являемся специалистами в своей области - мы предлагаем услуги на самом высоком уровне. Наши переводчики и специалисты по мультимедиа работают над тем, чтобы у вашего веб-сайта был шанс завоевать популярность и за рубежом. Мы заботимся о подробностях - соблюдаем точность в содержательном, грамматическом и стилистическом пласте. Мы используем отраслевой язык – ни одна область нам не чужда, поэтому мы направляем перевод веб-сайтов каждой компании, заинтересованной в выходе на мировой рынок.

Перевод веб-сайтов включает в себя не только содержательный слой (перевод отдельных подсайтов и статей), но и мероприятия, направленные на адаптацию предложения компании к культурным условиям данного региона. Благодаря этому веб-сайт становится понятным для получателей за пределами Польши. Skrivanek занимается комплексным переводом веб-сайтов. Мы уделяем особое внимание таким аспектам, как коды, перевод приложений или адаптация графических и видеоматериалов.

Являясь авторизованным партнером WPML, мы предлагаем [услугу локализации веб-сайтов с помощью плагина WPML](#). Благодаря этому мы можем выполнять даже самые сложные переводческие проекты (например, переводы веб-сайтов с большим количеством подсайтов).

Веб-сайты, которые мы с удовольствием переводили



[Mimo wszystko](#)

Фонд Анны Дымной, основной целью которого является помощь взрослым с ограниченными интеллектуальными возможностями.



[Kronus](#)

Мировой лидер в производстве, продаже и разработке деревянной упаковки, сопутствующих услуг, товаров для сада своими руками, изделий из дерева и стали.



[CCIG Group](#)

Организация в индустрии колл-центров и контакт-центров, созданная специалистами, специализирующимися на эффективном деловом общении с конечным Клиентом.



[Renobud sp. z o.o.](#)

Комплексные строительные услуги при реализации кубатурных инвестиций, в том числе: жилые, коммерческие, а также торгово-сервисные.



[Mosir Lublin](#)

Один из крупнейших центров спорта и отдыха в Польше и крупнейшее предприятие, предлагающее услуги спорта и отдыха в Люблинском крае.



[Novostrat](#)

Компания Novostrat — европейский лидер в производстве вспененного полиэтилена, используемого в упаковочной и строительной промышленности.

[Другие веб-сайты, которые мы перевели, можно найти здесь - Портфолио](#)



Локализация программного обеспечения

Локализация гарантирует, что пользователи смогут эффективно использовать программное обеспечение на своем родном языке, понимать все элементы, появляющиеся на экране, и легко вводить информацию, используя все диакритические знаки, используя локальную раскладку клавиатуры. Язык, используемый для электронных устройств, например, медицинского оборудования, машин или телекоммуникационного оборудования, оказывает очень большое влияние на решение клиента о покупке товара. Мы можем локализовать команды, меню и другие тексты, отображаемые на дисплее устройства, а также полную документацию в соответствии со всеми местными нормами и стандартами. Локализованный товар сохраняет функциональность оригинала и полностью совместим с оборудованием, на котором будет использоваться.

Наше предложение также включает локализацию онлайн-справки в форматах СНМ или НLP, созданную из файлов HTML, RTF или приложений настольной издательской системы (например, FrameMaker) с помощью RoboHelp, Webworks или аналогичных инструментов.

Мы локализуем программное обеспечение более чем на 100 языков — не только английский, но и французский, итальянский, шведский и даже корейский. Во время этого процесса мы уделяем особое внимание тому, чтобы конечный товар был адаптирован для данной группы получателей - как с точки зрения языка, так и технически, а также культуры — обеспечивая им максимальный комфорт использования данной программы.



Тестирование программного обеспечения и веб-сайтов

Без надлежащего тестирования программного обеспечения или веб-сайтов не будет создан ни один функциональный товар. Проверка отдельных компонентов программного обеспечения и учет требований пользователя имеют решающее значение для успеха проекта такого типа. Компании, работающие на международном рынке, переводят свои веб-сайты, приложения или программное обеспечение на многие языки. Даже если наш товар был протестирован перед переводом, каждая новая языковая версия веб-сайтов или приложений требует дополнительных испытаний.

Есть много причин, по которым новые тесты должны выполняться после перевода. Упомянем здесь, например, различия в длине текста между отдельными языками, юридические аспекты, новые правила доставки товаров, оценку юзабилити приложения на новом рынке.

Skrivanek имеет большой опыт в локализации веб-сайтов на многие языки. Мы всегда подвергаем новую языковую версию веб-сайта функциональному и языковому тестированию. Мы осознаем, что без испытаний доверенный нам проект не будет завершен.

С другой стороны, тестирование программного обеспечения является важным элементом каждого проекта по переводу программного обеспечения и мобильных приложений.



Перевод интернет-магазинов

Перевод интернет-магазина — это процесс перевода, который включает в себя лингвистический, технический и культурологический слои. Поэтому люди, предоставляющие такую услугу, не только переводят контент на веб-сайте или платформе, но также должны обращать внимание на то, соответствует ли он ожиданиям новой группы получателей и их способам поиска информации, а также соответствует ли он правовым нормам в данной стране.

Поэтому важным элементом перевода интернет-магазина является транскреация, т. е. творческий перевод слоганов и другого маркетингового контента — таким образом, чтобы тексты несли аналогичный эмоциональный заряд для нового получателя.

Локализация платформы электронной коммерции включает в себя SEO-перевод, который включает в себя выбор правильных ключевых слов и их вплетение в описания товаров и другие тексты, присутствующие на веб-сайте, а также заголовки подсайтов, метаописания, описания изображений и инфографик, и другие элементы — то есть выполнение действий, которые помогут веб-сайту получить лучшие позиции в поисковых системах для пользователей, находящихся в заданной области.

Грамотно проведенная локализация интернет-магазина позволит вам охватить новую группу покупателей и увеличить продажи товаров или услуг, предлагаемых вашей компанией. Если вы хотите заказать перевод интернет-магазина - свяжитесь с нами! Мы поддерживаем как небольшие веб-сайты, так и крупные аукционные порталы, подстраивая способ работы под конкретный проект.



SEO-переводы

Использование хороших методов SEO и исследование ключевых слов теперь являются важными элементами продвижения веб-сайта. Принятие правильной стратегии улучшает позиции веб-сайта в результатах поиска, и, таким образом, у большего числа получателей есть шанс попасть на него и прочитать размещенный контент или заказать товары или услуги, предлагаемые на нем. По этой причине SEO-перевод является неотъемлемым элементом локализации веб-сайта — перевода только контента недостаточно.

Почему SEO-перевод важен? Прежде всего потому, что поисковые системы сопоставляют отображаемые пользователю результаты с местом, в котором он находится и языком, на котором он ввел запрос. Так что, если вы переводите контент своего веб-сайта, но не позаботитесь о SEO-переводе, целевая аудитория, вероятно, даже не увидит его.

Почему стоит заказать локализацию веб-сайта и SEO перевод? Потому что это поможет вам эффективно привлечь гораздо больше потенциальных клиентов. Интернетом ежедневно пользуются несколько миллиардов человек, и перевод вашего веб-сайта на другие языки — с учетом ожиданий данной группы получателей и оптимизации для поиска — позволит гораздо большей их части воспользоваться вашим предложением.

Локализация e-learning

Онлайн-образование — очень динамично развивающаяся сфера. Ежедневно создаются и рассылаются слушателям и клиентам в электронном виде сотни обучающих курсов, подкастов, вебинаров и другого образовательного контента. Чтобы удовлетворить растущий спрос на перевод такого рода материалов, агентство Skrivanek подготовило услугу локализации электронного обучения.

При выполнении такой услуги мы учитываем не только контент, который необходимо перевести, но и потребности ваших получателей. Это означает, что наши переводы адаптированы к социальному и культурному контексту, а также к другим специфическим условиям данной страны.

E-learning — это не только текст, но и различные виды аудиовизуального контента, не говоря уже об инфографике, презентациях, звукозаписях и наконец, самих платформах для e-learning.

Например, если вы проводите онлайн-обучение на специальной платформе, мы переведем:

- Все макеты и коммуникации внутри этой платформы и/или приложения
- Письменный контент (тексты, навигацию по платформе, обучающие материалы)
- Аудиоконтент (аудиозапись, произношение)
- Графический контент (инфографика, презентации, фото с описанием, логотипы)

Благодаря этому вы получаете готовый товар, не требующий дополнительных переводческих работ!



Локализация игр

В игровой индустрии локализация компьютерных игр — это процесс адаптации игры к требованиям зарубежного рынка определенного языка, культуры или целевой группы. Примером эффективно локализованной услуги или товара является услуга или продукт, которые, по-видимому, были созданы в контексте конкретной местной культуры. Процессы глобализации и сертификации качества языка являются частью техники локализации. Локализация включает в себя гораздо больше, чем просто перевод компьютерных игр, заключающийся только в переводе текста видеоигры.

Почему вы должны учитывать локализацию?

- Вы хотите увидеть увеличение продаж.
- Вы хотите увеличить количество загрузок с вашего веб-сайта.
- Вы хотите сохранить свою позицию на очень конкурентном рынке.
- Вы хотите сохранить полный контроль над игрой.
- Вы хотите, чтобы ваши игроки верили, что они важны для вашей команды.

В самом базовом варианте должен быть выполнен минимальный процесс вычитки носителем языка. Перевод игры считается одним из самых сложных видов перевода, а люди, которые за него берутся, настолько сосредоточены на передаче смысла, что лингвистическая корректность иногда может от них ускользнуть. Именно поэтому стоит воспользоваться поддержкой профессионального бюро переводов.



Транскрипция

Передача профессиональной транскрипции специалистам – это гарантия того, что услуга будет выполнена надежно, правильно и в соответствии с ее назначением и, что немаловажно, даже в случае транскрипции для нужд суда – с регламентом. Специалисты по транскрипции также гарантируют соответствующую стилистическую вычитку текста, чтобы он был разборчивым, гладким и понятным, ведь устная речь отличается от написанной. Она полна повторов, оговорок, ошибок, вставок и других элементов, которых не должно (обычно!) быть в транскрипции. Транскрипция — это не просто транскрибирование каждого слова, услышанного на записи, — это целый комплекс сопутствующих услуг, которые требуют опыта и навыков для правильного выполнения.

И такие заказы – наша специальность. Вот наиболее важные аспекты, в которых вы можете быть уверены, заказывая нам транскрипцию:

- ❑ Высокое качество подготовленных текстов благодаря опыту, приобретенным навыкам, а также профессиональному оборудованию и удобным условиям работы, что крайне важно в случае транскрибирующей деятельности.
- ❑ Лингвистическая корректность, аккуратность и внимание к мельчайшим деталям, чтобы текст удовлетворил желания даже самого требовательного клиента.
- ❑ Экономия времени и сил на часто утомительном переписывании и повторении одного момента записи несколько раз; наши расшифровщики обеспечат не только удовлетворительное время выполнения заказа, но и сопутствующие услуги - редактирование текста и корректуру.

Транскреация

Транскреацию лучше всего можно описать как творческий перевод рекламы с одного языка на другой. Он заключается в представлении данного сообщения на иностранном языке таким образом, чтобы оно лучше всего подходило получателям. Когда мы фокусируемся на маркетинге, мы пытаемся вызвать те же эмоции и потребности новой аудитории в целевом языке, что и было нашим намерением для получателей сообщения на языке оригинала.

Лицо, ответственное за транскреацию, должно четко понимать желаемый эффект сообщения и иметь свободу не только переводить, но и вводить значительные изменения в тексте. В процессе транскреации одинаково важно и то, что сказано, и то, как это сказано. Поэтому необходимо, чтобы в процессе перевода исходный текст адаптировался под конкретного получателя. Эта услуга может включать в себя копирайтинг (в процессе которого создаются новые маркетинговые тексты), доработку графических материалов, изменение верстки текста и другие преобразования в зависимости от существующих потребностей.



Копирайтинг

Копирайтинг — это услуга по созданию маркетингового контента. Включает в себя написание текстов, которые ваша компания использует в целях продаж и рекламы. Копирайтеры создают рекламные слоганы, контент для веб-сайтов, описания товаров и услуг, рекламу для различных каналов коммуникации (контекстная реклама, реклама в социальных сетях, медийная реклама и т. д.). Среди их обязанностей есть также написание информационных бюллетеней и коммерческих электронных писем.

Мы предоставляем услуги копирайтинга и написания контента для обеих компаний B2C (анг. business-to-consumer; сотрудничество с индивидуальными клиентами) и B2B (анг. business-to-business; компании, сотрудничающие с другими компаниями). В отношении копирайтинга, наша помощь включает в себя создание и улучшение таких элементов, как названия компаний и товаров, рекламных слоганов, содержания рекламы и веб-сайтов, описания товаров и услуг, публикаций в социальных сетях (например, в Facebook), текстов для каталогов, листовок и предложений, и многих других типов текстов.

В случае написания контента мы можем помочь с созданием статьи (в том числе экспертной), написанием заявлений для СМИ, пресс-релизов, записей в блогах, информационных бюллетеней, отчетов, электронных книг и любого другого контента, требующего более длинных текстовых форм.



OCR

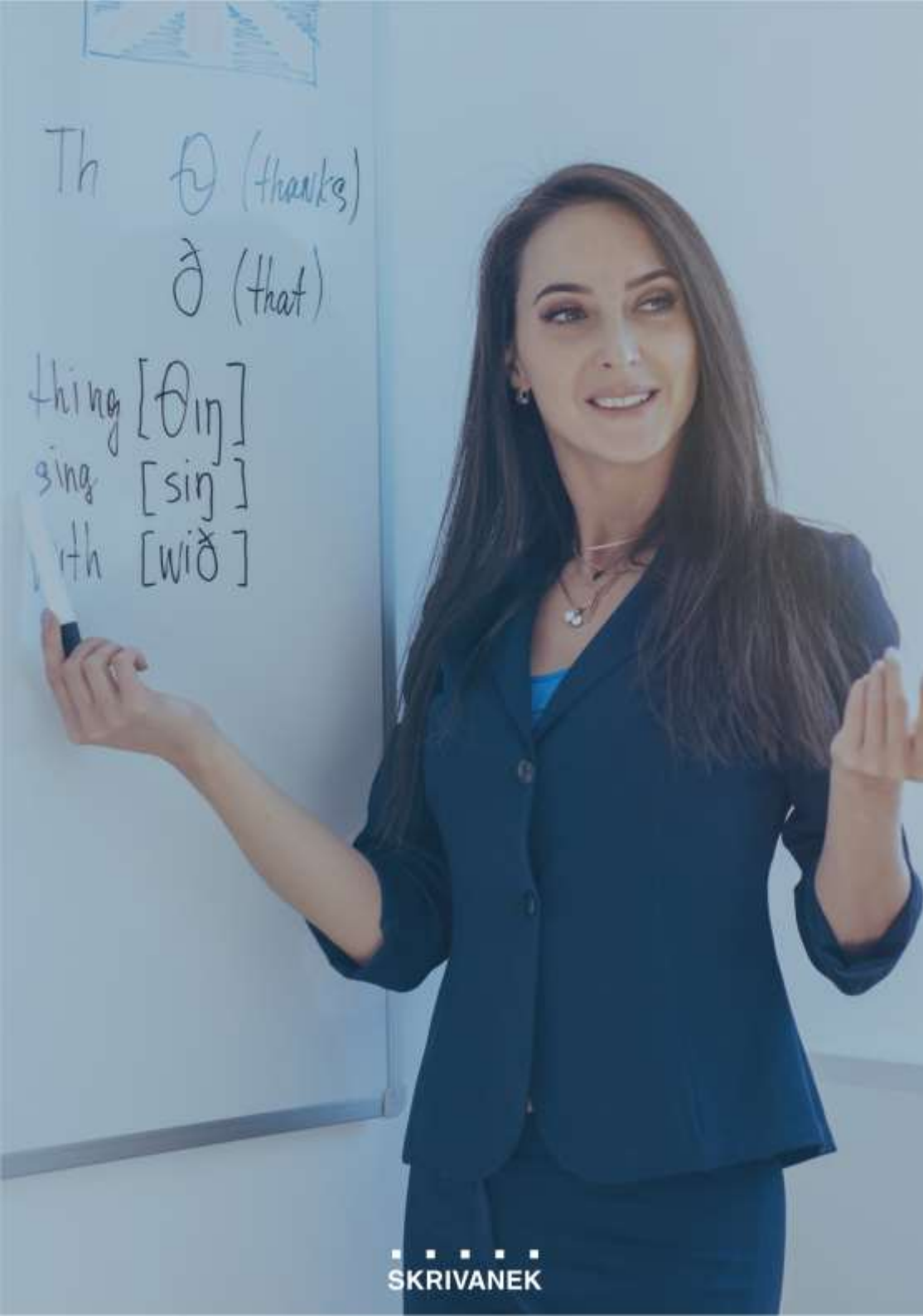
OCR — это технология оптического распознавания символов, которая все чаще используется во многих отраслях бизнеса — от широко понимаемого администрирования и заканчивая переводами.

Многие документы, с которыми мы работаем, представлены в виде отсканированных документов или файлов PDF, то есть в форматах, которые неудобно редактировать или копировать. В результате сотрудники тратят много времени и сил на то, чтобы вручную переписать текст. В такой ситуации на помощь приходит инструмент OCR.

Это программное обеспечение или встроенная функция, которая, одним словом, распознает символы в не редактируемых файлах, преобразовывая их в текст, который можно легко скопировать и изменить.

Если вы заботитесь о высочайшем качестве своего заказа, будет хорошей идеей обратиться к специалисту. Люди, которые ежедневно работают с технологией OCR в нашей компании, смогут более эффективно осуществлять весь процесс преобразования документов, а также смогут с большей эффективностью выявлять любые ошибки. Кроме того, наша помощь сработает, когда:

- ☐ документ содержит определенную композицию или графическое оформление,
- ☐ вам понадобится качественная распечатка,
- ☐ потребуются более продвинутые параметры OCR, чтобы помочь отразить исходную версию документа.



Школа иностранных языков Skrivanek

Школа иностранных языков Skrivanek предлагает как обучение для компаний (курсы бизнес-иностранного языка), так и индивидуальное обучение. Каждая из форм приносит ощутимую пользу – наши студенты приобретают навыки, необходимые для общения, и получают профильные знания.

Курсы для компаний готовят участников к использованию отраслевой лексики в письменной и устной форме. Выбирая отдельные курсы, студенты сами решают, что они хотят изучать. Наши преподаватели адаптируют учебные материалы к текущим потребностям, используя эффективные методы обучения, развивающие языковые навыки.

Мы используем современные решения, повышающие нашу эффективность. Мы используем интерактивную доску, а в случае онлайн-курсов используем подготовленный нами метод EFECTO. Как во время очных, так и на онлайн-курсах, мы делаем упор на практику. Помимо знания грамматики, мы предоставляем информацию касательно общения в деловых ситуациях и повседневной жизни. Мы предоставляем студентам материалы, которые можно использовать в электронном и традиционном виде. Мы позволяем вам записывать занятия, что облегчает обучение правильному произношению и полезно, когда вы хотите воссоздать ход занятий в случае вашего отсутствия. Школа иностранных языков предлагает уроки на высоком уровне – мы учим комплексно, как повседневному, так и официальному языку.



Focus Audit Tool — языковые аудиты

FOCUS — это инструмент для компаний, которые ценят тщательное оценивание и время — свое и своих сотрудников. Это современная онлайн-платформа, которая помогает компаниям проверять языковые навыки кандидатов, сотрудников и участников тренингов.

Что мы можем Вам предложить? Онлайн-тесты по более чем 30 языкам, которые могут оценить 5 языковых компетенций (грамматика, словарный запас, чтение, письмо, разговорная речь). Результаты по шкале CEFR будут готовы максимум через 24 или 48 часов, с рекомендациями для дальнейшего изучения. С нами вы сэкономите время и деньги!

Почему Вам подойдет Focus?

- ❑ круглосуточный доступ к платформе в любом месте и в любое время
- ❑ тесты, результаты и контроль 100% онлайн
- ❑ персонализация тестов и общения
- ❑ индивидуальная и групповая оценка
- ❑ полный контроль этапов, на которых находится каждый тест
- ❑ использовать платформу можно индивидуально или с командой
- ❑ управление видимостью информации для сотрудников



Сертификаты и безопасность

Стандарт ISO 9001

определяет высокий стандарт управления бизнесом и обслуживания клиентов. В своей работе мы ориентируемся на потребности наших клиентов, гарантируем высокое качество переводов и постоянно совершенствуем работу агентства Skrivanek.

Стандарт ISO 14001

определяет желаемые экологические показатели и подтверждает нашу ответственность при ведении бизнеса и бережное отношение к окружающей среде.

Стандарт ISO 27001

сертифицирует надлежащее управление информационной безопасностью. Ежедневно мы работаем с документами и информацией, зачастую засекреченной. Мы хотим, чтобы все наши сотрудники осознавали большую ответственность, которую мы несем.

Стандарт EN 17100

вводит руководящие принципы, согласно которым должны выполняться услуги перевода, чтобы поддерживать максимально возможное качество перевода, соответствующее, в частности, органам Европейского Союза.

Стандарт ISO 18587

Обратите внимание, что Skrivanek sp. z o.o. находится в процессе внешнего аудита на предмет работы в соответствии со стандартом ISO 18587, который определяет «требования к полному процессу постредактирования машинных переводов человеком и базовым навыкам постредактора».



Как мы заботимся о данных клиентов?

- Мы предоставляем безопасные корпоративные VPN-соединения.
- Мы используем для передачи файлов собственное облачное решение.
- Мы используем протоколы HTTPS и SSL-сертификаты на веб-сайтах компаний.
- У нас есть резервная корпоративная сеть и брандмауэр.
- Мы защищаем рабочие станции и мобильные устройства надежным антивирусным пакетом.
- Мы используем аппаратное шифрование мобильных устройств корпоративного класса.
- У нас есть Office 365 с двойной авторизацией OAuth 2.0.
- Мы регулярно делаем резервные копии.
- Проводим автоматический мониторинг сети и сервисов.
- Мы храним все данные внутри компании или на серверах ЕС.



Что выделит нас среди других?

Поддерживается более 100 форматов — pdf, jpg, idml или, может быть, json или html - не имеет значения, мы поддерживаем множество различных расширений файлов, вам не нужно беспокоиться о преобразовании документов.

Доступно более 100 языков — все переводы в одной компании, вам больше не нужно ломать голову над тем, какому бюро переводов отдать предпочтение.

Поддержка и дружелюбное обслуживание клиентов — возникли проблемы с памятью переводов или переводом веб-сайта? Наша команда здесь, чтобы проконсультировать вас и помочь вам решить ваши проблемы.

Все заказы можно оформить онлайн – закажите перевод, не выходя из офиса или дома, мы пришлем переведенные документы по электронной почте, в том числе заверенные переводы с квалифицированной электронной подписью. Традиционные заверенные бумажные переводы можно отправить по почте или курьером.

Портал для клиентов — здесь вы можете делать все: от ценообразования до реализации проекта, загрузки счета и даже анализа расходов.

Независимая вычитка – вам не придется беспокоиться об ошибках в переводе.

Пробный перевод — беспокоитесь о качестве? Возможно выполнение пробного перевода на индивидуально оговоренных условиях, чтобы развеять ваши сомнения

Поддержка нередактируемых форматов — хотите перевести контент из скана, фото, pdf? Нет проблем, не тратьте время на переписывание. Наши специалисты по DTP подготовят файл в редактируемой версии с сохранением нижних колонтитулов, заголовков, оглавлений, логотипов или штампов.

Клиенты, которые нам доверяют



Переводы выполняются профессионально, надежно и в срок.



За многолетнее сотрудничество Skrivanek надежно и в срок выполняли поставленные задачи. Поэтому мы полностью рекомендуем компанию в качестве профессионального делового партнера.



Мы довольны высоким качеством переводов, короткими сроками выполнения, привлекательными ценами и дружелюбным и профессиональным обслуживанием. Наше сотрудничество со Skrivanek на сегодняшний день позволяет нам рекомендовать эту компанию как надежного и достоверного делового партнера.



Мы довольны высоким качеством переводов, короткими сроками выполнения, привлекательными ценами и дружелюбным и профессиональным обслуживанием. Наше сотрудничество со Skrivanek на сегодняшний день позволяет нам рекомендовать эту компанию как надежного и достоверного делового партнера.



Мы с радостью рекомендуем Skrivanek sp. z o.o. как проверенного и профессионального поставщика языковых услуг

Больше ссылок можно найти здесь - Портфолио



Ocena Google

4.9 ★★★★★





Language solutions you can trust!

Мы надеемся, что вам была интересна папка с нашими услугами. Рекомендуем вам связаться с нами. Мы будем рады рассказать вам больше о наших решениях во время телефонного разговора или встречи.

Если у вас есть вопросы об услугах, вам нужна стоимость перевода или вы хотите попробовать Skrivanek NMT, наша команда готова ответить на любые вопросы.

skrivanek@skrivanek.pl

+48 575 288 381

Что выделит нас среди других:

- ☐ Прозрачная и честная ценовая политика
- ☐ Процессы, адаптированные к различным переводам
- ☐ Сроки, адаптированные к потребностям клиента
- ☐ Самые современные CAT-программы
- ☐ Профессиональное и дружелюбное обслуживание клиентов
- ☐ Опытная команда переводчиков
- ☐ Переводы на более чем 100 языков